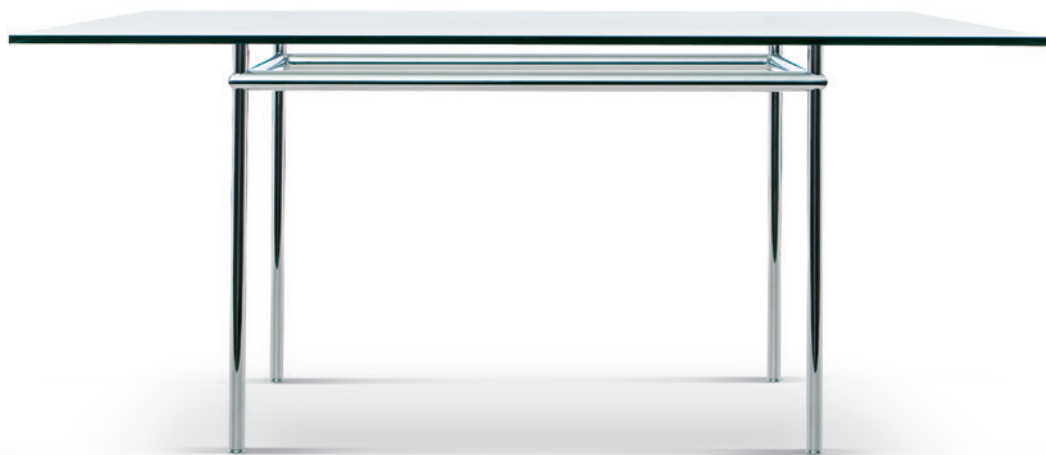


Cassina

LC12



Le Corbusier P. Jeanneret





Table La Roche

Le Corbusier
Pierre Jeanneret

progetto / design
entwurf / projet

produzione / production
produktion / production

1925

Cassina 2006



ITA

Nel 1922 Le Corbusier dà inizio ad una attività professionale presso il nuovo atelier di rue de Sèvres a Parigi insieme al cugino Pierre Jeanneret col quale condivide ricerche e criteri di progettazione con intesa profonda e duratura. La loro collaborazione con Charlotte Perriand che durerà sino al 1937, si rivelerà estremamente fruttuosa. È proprio con Charlotte Perriand che i due affrontano all'unisono il problema innovativo de "l'équipement d'intérieur de l'habitation" con risultati di fascino intellettuale ed insieme con esiti positivi sul piano imprenditoriale. Tuttavia, per il contributo produttivo promosso da Cassina, persiste un interesse sia nell'ambito concettuale, sia nella qualità conquistata e si verifica un'attesa sempre più crescente su ciascun oggetto previsto dalla collezione.

ENG

In 1922, Le Corbusier began working in the new rue de Sèvres, Paris, atelier with his cousin Pierre Jeanneret with whom he shared research projects and design criteria in a profound and life-long professional relationship. Their collaboration with Charlotte Perriand lasted through to 1937 and was extremely fruitful. It was together with Charlotte Perriand that the pair tackled the innovative project for "l'équipement d'intérieur de l'habitation". The resulting designs were of great intellectual value and considerable commercial success. Thanks to Cassina's ongoing production, there is continued interest in the conceptual contents of the work and the level of quality attained. Due to these characteristics, each item in the collection is eagerly awaited.

DEU

Im Jahre 1922 begann Le Corbusier in seinem neuen Atelier in der Rue de Sèvres mit seinem Cousin Pierre Jeanneret zu arbeiten, mit dem er Forschungsprojekte und Designkriterien in einer tiefen und lebenslangen beruflichen Partnerschaft teilte. Ihre Zusammenarbeit mit Charlotte Perriand dauerte bis 1937 an und war - vor allem im Bereich Möbeldesign - äußerst fruchtbar. Zusammen mit Charlotte Perriand nahmen die beiden das innovative Projekt für „L'équipement de l'habitation" in Angriff. Die daraus hervorgehenden Entwürfe besaßen einen hohen intellektuellen Wert und verzeichneten einen beträchtlichen kommerziellen Erfolg. Dank Cassinas laufender Produktion gab es ein kontinuierliches Interesse an den konzeptuellen Inhalten der Arbeit und an dessen Qualitätsniveau.

FRA

En octobre 1927, ils engagent une Jeune architecte, Charlotte Perriand, qui à l'époque bénéficie d'une certaine notoriété. Leur collaboration durera jusqu'en 1937, et se révélera extrêmement fructueuse. La complicité entre les trois auteurs favorisera la production d'objets d'une qualité artistique et culturelle exceptionnelle. C'est avec Charlotte Perriand que les deux architectes abordent la question de "l'équipement de la maison". Leur collaboration aboutira à la réalisation de projets très innovants qui seront aussi de vraies réussites commerciales. Aujourd'hui encore, grâce à la politique éditoriale de Cassina, ces produits suscitent toujours le plus vif intérêt aussi bien en raison de la qualité de leur fabrication que de leur valeur culturelle.

descrizione

Tavoli di forma rettangolare, con basamento in acciaio cromato trivalente (CR3) lucido o verniciato azzurro semi-lucido. Piani in noce canaletto, rovere naturale o rovere tinto nero, spessore 50 mm, oppure in cristallo o vetro stampato, spessore 15 mm.

description

Rectangular tables with polished trivalent chrome plated (CR3) or semigloss light blue enamel steel frame. Tops in American walnut, natural or stained black oak, thickn. 50 mm (2"), clear glass or textured glass thickn. 15 mm (0.6").

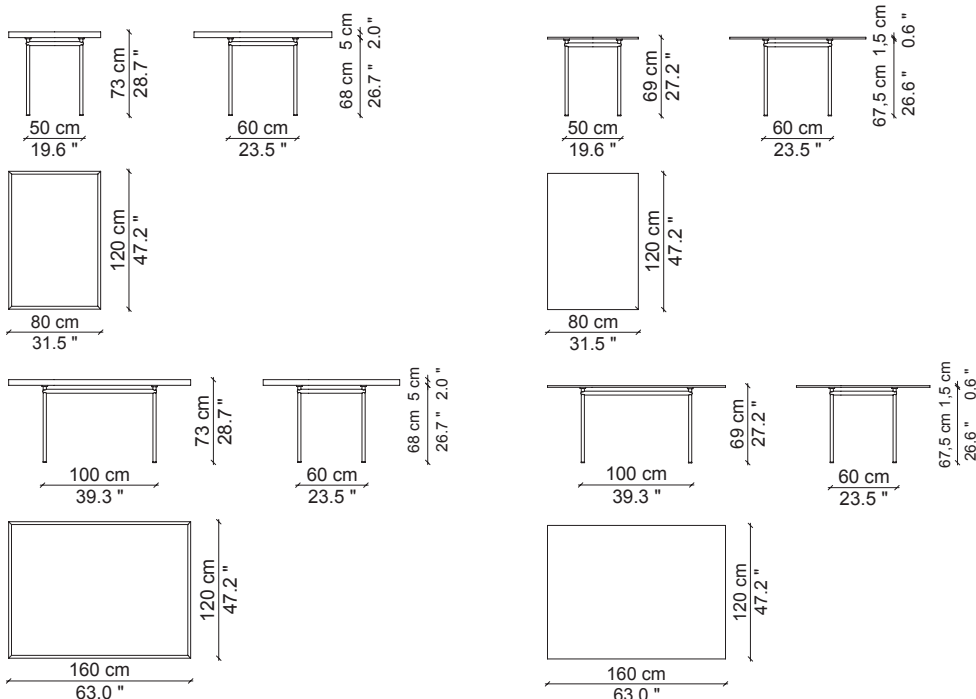
beschreibung

Rechteckige Tische mit Stahlgestell glänzend dreiwertig-verchromt (CR3) oder in der Lackfarbe hellblau halbgänzend. Platten aus amerikan. Nußbaum, Eichenholz natur oder schwarz gebeizt, Dicke 50 mm, Kristall oder Riffelglas, Dicke 15 mm.

description

Tables rectangulaires avec piètement en acier chromé trivalent (CR3) brillant ou laqué bleu semi-brillant. Plateaux en noyer américain, chêne naturel ou bien teinté noir, épais. 50 mm, en cristal ou en verre grainé épais. 15 mm.

dimensioni / dimensions / maße / dimensions









cod. 012 6C 120x80 h 73 (47.2"x31.5" h 28.7")
 struttura cromata, piano noce canaletto/ chromed frame, american walnut
 top/ gestell verchromt, platte amerikan. Nußbaum/ piètement chromé, plateau
 noyer américain.

cod. 012 0C 120x80 h 73 (47.2"x31.5" h 28.7")
 struttura cromata, piano rovere naturale/ chromed frame, natural oak
 top/ gestell verchromt, platte eichenholz natur/ piètement chromé, plateau
 chêne naturel.



cod. 012 2C 120x80 h 73 (47.2"x31.5" h 28.7")
 struttura cromata, piano rovere tinto nero/ chromed frame, black stained oak
 top/ gestell verchromt, platte eichenholz schwarz gebeizt/ piètement chromé,
 plateau chêne teinté noir.

marchiature e numero di produzione

Ogni mobile della Collezione "Cassina I Maestri" porta impressi indelebilmente: • la firma dell'Autore, la cui proprietà è dei legittimi Eredi ed il cui uso è stato concesso in esclusiva a Cassina, firma che, costituita in marchio, certifica l'autenticità del mobile; • il logotipo "Cassina I Maestri" nel quale è inserito il marchio di riconoscimento dell'autore; • il numero progressivo: per individuare la cronologia di produzione, per identificare l'oggetto in collegamento con la sua "Carta d'Identità", per testimoniare l'avvenuto controllo finale di qualità e, infine, per consentire agli Eredi il controllo dell'esatta corrispondenza dei diritti d'Autore. Il cerchio rosso sui disegni indica dove il prodotto reca il marchio e il numero di produzione.

identifying marks and production numbers

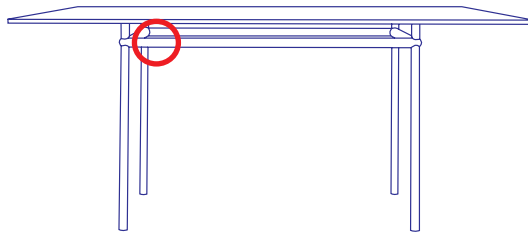
Each piece of furniture in the "Cassina I Maestri" Collection is indelibly marked with: • the signature of the Author, whose copyright belongs to his heirs, the use of which has been granted exclusively to Cassina and which in the form of a trade mark, certifies the authenticity of the furniture; • the "Cassina I Maestri" logotype, which incorporates the Author's emblem; • the production number which serves to place the item in the chronology of production, and tallies with the "Identity Card" (which bears the same number). This shows that a final quality check has been carried out, and allows the Heirs' control as far as compliance with copyright is concerned. The red ring on the drawings shows where the trademark and the serial number are branded.

markierung und produktionsnummer

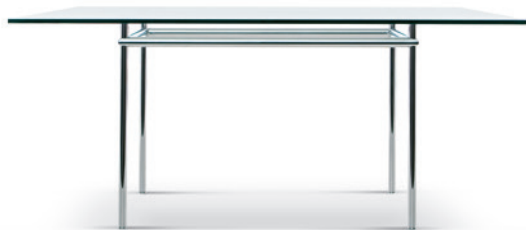
Alle Möbel von der Kollektion "Cassina I Maestri" tragen unauslöschlich folgende Markierungen: • die Unterschrift des Autors, die Eigentum der gesetzlichen Erben ist, und deren Nutzung an Cassina in Exklusivität abgetreten wurde, die als Stempel konzipierte Unterschrift bescheinigt die Authentizität der Möbel; • das Logo "Cassina I Maestri" in welches das Erkennungszeichen des Autors aufgenommen wurde, entspricht dem Symbol, mit dem der Autor selbst seine Entwurfszeichnungen identifiziert; • die laufende Nummer, um die Produktionschronologie aufzuzeigen, um das Objekt im Zusammenhang mit seinem "Personalausweis" zu identifizieren, um zu beweisen, daß die abschließende Qualitätskontrolle erfolgt ist, und letztlich, um den Erben die Kontrolle zu ermöglichen, daß die Autorenrechte respektiert wurden. Der rote Ring auf den technischen Skizzen bezeichnet die Lage der Markierung und der Produktionsnummer auf dem Produkt.

marquage et numérotation

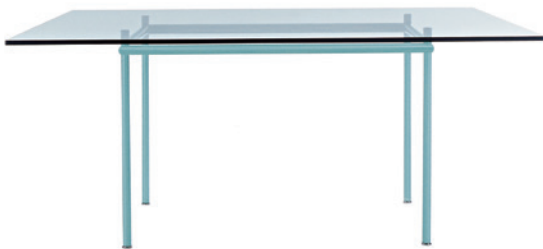
Chacun des meubles de la Collection "Cassina I Maestri" comporte l'impression indélébile de: • la signature de l'Auteur, dont la propriété appartient aux ayants-droit et dont l'usage exclusif a été concédé à Cassina. Cette signature, sous la forme d'un marquage, certifie l'authenticité du meuble; • le logo "Cassina I Maestri" dans lequel figure la marque de reconnaissance de l'Auteur. Cette marque reproduit le sigle par lequel souvent l'Auteur lui-même identifiait ses propres dessins de projet; • le numéro progressif qui renvoie à la chronologie de fabrication, qui identifie l'objet en relation avec sa "Carte d'Identité", laquelle témoigne du contrôle final de qualité et, enfin, qui permet aux Héritiers le contrôle sur les droits d'Auteur. Le cercle rouge sur l'objet la marque et le numéro de production.



cod. 012 4C 120x80 h 71 (47.2"x31.5" h 27.9")
struttura cromata, piano cristallo/chromed frame, clear glass top/gestell
verchromt, platte kristall/piètement chromé, plateau cristal.



cod. 012 5C 160x120 h 71 (63"x47.2" h 27.9")
struttura cromata, piano cristallo/chromed frame, clear glass top/gestell
verchromt, platte kristall/piètement chromé, plateau cristal.



cod. 012 8A 160x120 h 71 (63"x47.2" h 27.9")
struttura verniciata azzurra, piano vetro stampato/light blue enamel frame,
textured glass top/gestell hellblau lackiert, platte riffelglas/piètement laqué
bleu, plateau verre grainé.

finiture / finishes / ausführungen / finitions

basamento / frame / gestell / piètement



cromato trivalente (CR3) lucido/
polished trivalent chrome plated (CR3)/
dreiwertig-verchromt (CR3) glänzend/
chromé trivalent (CR3) brillant



verniciato azzurro semi-lucido/
semigloss light blue enamel/
hellblau halbgläzend lackiert/
laqué bleu semi-brillant

piani / tops / platten / plateaux



cristallo / clear glass /
kristall / cristal



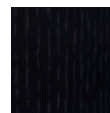
vetro stampato / textured glass /
riffelglas / verre grainé



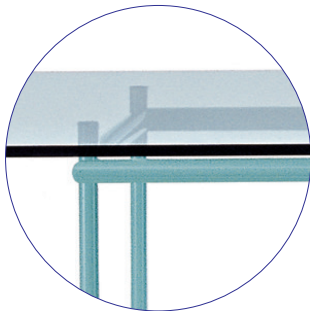
noce canaletto / american walnut /
amerikan. nußbaum / noyer américain



rovere naturale / natural oak /
eiche natur / chêne naturel



rovere tinto nero / black stained oak /
eiche schwarz gebeizt / chêne teinté noir



certificazioni aziendali

Qualità
UNI EN ISO 9001
Sistema ambientale
UNI EN ISO 14001
Salute e sicurezza nei luoghi di lavoro
BS OHSAS 18001

company certifications

Quality management
UNI EN ISO 9001
Environmental management
UNI EN ISO 14001
Health and safety in the workplace
BS OHSAS 18001

unternehmenszertifizierungen

Qualitätssystem
UNI EN ISO 9001
Umwelt-Managementsystem
UNI EN ISO 14001
Arbeits- und Gesundheitsschutz-
Managementsystem
BS OHSAS 18001

certifications de l'entreprise

Qualité
UNI EN ISO 9001
Système environnemental
UNI EN ISO 14001
Santé et sécurité sur les lieux de travail
BS OHSAS 18001

cromatura metalli

I metalli sono placcati con Cromo Trivalente (CR3), un processo di cromatura che aumenta gli standard di sicurezza negli ambienti produttivi e ne riduce l'impatto ambientale.

chrome plating

The metals are plated with Trivalent Chromium (CR3), a process that increases the safety in production environments and reduces the environmental impact.

metallverchromung

Die Metallteile sind mit dreiwertigem Chrom (CR3) verchromt. Dieses Verchromungsverfahren erhöht das Sicherheitsniveau in den Fertigungsräumen und reduziert die Umwelteinflüsse.

chromage des métaux

Les métaux sont plaqués au Chrome Trivalent (CR3), un processus de chromage qui augmente les standards de sécurité dans les milieux de production et réduit l'impact sur l'environnement.

Cassina

Cassina S.p.A.
via L. Busnelli, 1
I - 20821 Meda (MB)
Tel. +39 0362372.1
Fax +39 0362342246
www.cassina.com
info@cassina.it

